

1 - Light and Darkness

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] N

Yggdra.

[00:02] N

During this continent's darkest hour,

[00:05] N

a nameless knight rose up
and gathered a volunteer army.

[00:30] Black King

Why do you not understand?

[00:32] Black King

Destruction is the fate
that awaits this world.

[00:36] Black King

Accept it.

[00:41] Kain

Captain!

[00:42] Yuuri

No.

[00:44] Yuuri

Regardless of what fate may hold,
that decision is not yours to make!

[00:49] Yuuri

It belongs to those of us
who live in this world!

[00:55] Yuriana

We're retaking the castle!

[00:57] All

Yes, ma'am!

[00:57] Yuriana

Charge!

[01:02] Black King

How futile.

[01:03] Black King

Resistance is useless.

[01:07] Black King

Accept your fate.

[01:12] Yuuri

I told you...

[01:15] Yuuri

I will never give up!

[01:19] ---

Ridiculous.

[01:20] Phoena

Yuri!

[01:28] Eirenus

Nothing but small-fry.

[01:31] Einslot

Eirenus!

[01:33] Einslot

I challenge you!

[01:36] Eirenus

This should be fun.

[01:49] Einslot

Burn!

[01:58] Velner

Bring on the destruction.

[02:00] Clauss

You sound like one of the bad guys.

[02:02] Velner

What?

[02:13] Shuza

Men, show them the might of the Ogre Tribes!

[02:22] Black King

What can you possibly do with so little mana?

[02:25] Yuuri

We will seize...

[02:30] Yuuri

our light!

[02:40] Yuriana

Look!

[02:41] Aries

Did they do it?

[02:43] Burckhardt

Let's hurry.

[03:08] Black King

Phoena, give me the Chain Chronicle
and the sprite.

[03:12] Black King

Come, let us end the world.

[03:15] Phoena

No, Father.

[03:23] Pirika

How dare you?!

[03:27] Black King

Sprite, fragment of this world's will.

[03:31] Black King

If you are a symbol of hope and light...

[03:36] Phoena

Pirika...

[03:37] Black King

Then you must die.

[03:41] Black King

It ends here.

[03:45] Yuriana

The only thing that ends here
is you, Black King.

[03:48] Marina

Juliana!

[03:50] Black King

The Holy Princess!

[03:52] Yuriana

I will not allow the death of my father,
the Holy King,

[03:54] Yuriana

and of our many comrades
to have been in vain!

[03:58] Black King

Pests.

[04:03] Black King

Just stay there and watch.

[04:06] Black King

This will all be over soon.

[04:15] Yuuri

I'm not done yet!

[04:25] Black King

Phoena...

[04:27] Phoena

No.

[04:30] Phoena

No...

[04:31] Black King

Phoena!

[04:33] Phoena

No!

[05:01] Phoena

Pirika...

[05:03] Yuriana

Pirika's...

[05:05] Kain

...gone.

[05:13] Black King

Behold! The Black Element increases!

[05:16] Black King

Magnificent!

[05:21] Burckhardt

Oh, no!

[05:22] Yuriana

Retreat!

[05:23] A

Understood!

[05:25] Michidia

Phoena!

[05:26] Michidia

Come.

[05:27] Kain

Captain!

[05:31] Black King

All shall be stained black.

[05:34] Black King

Soon, the continent of Yggdra
will be engulfed in darkness.

[05:51] Shuza

Don't tell me the kid... lost?

[06:11] Phoena

Pirika...

[06:13] Phoena

She vanished.

[06:15] Yuriana

The will of the world has been lost...

SIGN Light and Darkness

[08:28] Marina

Phoena.

[08:29] Marina

Let me take over.

[08:31] Marina

You won't last if you keep this up.

[08:35] Phoena

It's okay. I'll be fine.

[08:43] Yuriana

The attack on the Black King has failed.

[08:46] Yuriana

Having failed its purpose,
the Yggdra Alliance, which we were part of,

[08:52] Yuriana

has been disbanded,
as was originally agreed upon.

[08:55] Yuriana

We shall all be returning to
our respective countries.

[08:59] Wayne

That Black King was far more powerful
than we had anticipated.

[09:03] Yuriana

Given Yuri's state, it'll take some time
before we can regroup.

[09:08] Burckhardt

Your Highness, I believe this operation
was reckless to begin with.

[09:13] Wayne

How dare you?!

[09:14] Burckhardt

With all due respect,
defeating the Black King

[09:17] Burckhardt

was too much for a mere
Volunteer Army member like Yuri.

[09:21] Wayne

Silence, Burckhardt.

[09:24] Yuriana

You're right.

[09:27] Yuriana

I understand how you feel.

[09:30] Yuriana

But we staked everything on Yuri
and the Volunteer Army.

[09:33] Yuriana

It was they that unified this
troubled continent with their passion.

[09:39] Yuriana

That's why everyone entrusted them
with their hopes for the future.

[09:42] Burckhardt

Alas, a leader requires skill
and knowledge of strategy.

[09:48] Wayne

The Black Army can't be defeated
by skill and strategy alone.

[09:52] Burckhardt

If that's the case...

[09:53] Burckhardt

All the more reason why
Her Highness Juliana should have led us.

[09:59] Yuriana

I could not assume that responsibility

[10:02] Yuriana

when all I cared about
was avenging my father.

[10:06] Shuza

It was none other than Yuri
who freed me from that obsession.

[10:20] ---

There's no point in staying here any longer.

[10:22] ---

Let's move out.

[10:24] Yoshitsugu

What are we to do now, Leader?

[10:34] Einslot

Wayne, I will return to the Holy Capital
with the Holy Knights.

[10:39] Einslot

Does Her Highness insist on
remaining with the Volunteer Army?

[10:44] Wayne

Yes.

[10:45] Einslot

I see.

[10:46] Einslot

Under normal circumstances, I would
prefer to leave her with an escort, but...

[10:50] Wayne

Given our current situation,
I doubt we'll have any men to spare.

[10:54] Wayne

Are you worried that Aries, Burckhardt
and I will be insufficient?

[10:58] Einslot

I realize I'm asking a lot of you.

[11:00] Wayne

You always have.

[11:05] Einslot

You're right.

[11:07] Einslot

Take care of Her Highness.

[11:10] Wayne

Yes, Commander.

[11:22] Kain

Phoena?

[11:27] Yuriana

Yuri...

[11:34] Yuriana

Thank goodness.

[11:37] Yuriana

You were unconscious for so long.

[11:40] Yuriana

We managed to escape this far,
but have no idea what to do next...

[11:49] Yuuri

Thanks.

[11:55] Yuuri

I'm sorry.

[11:57] Yuuri

The Chain Chronicle, Pirika...

[12:04] Yuuri

I couldn't...

[12:08] Phoena

It's okay.

[12:09] Phoena

For now, I'm just glad you're alive.

[12:16] Phoena

I'm going to go tell the others.

[12:28] Yuriana

Are you really feeling better?

[12:31] Yuriana

Shouldn't you rest a little longer?

[12:33] Kain

If you push yourself,
it'll come back to bite you.

[12:36] Yuuri

Yeah, I know.

[12:38] Yuriana

So, what will you do now?

[12:41] Yuuri

I think I'll head back to the Vice Capital.

[12:43] ---

So, you intend to gather
our forces again, and...

[12:46] ---

No.

[12:48] ---

For now, my only plan is to return
and report our losses to Gilbert.

[12:54] Yuuri

The Guild suffered many casualties
in this operation, too.

[12:59] Yuriana

I see.

[13:15] Black King

All shall be stained black.

[13:19] Black King

All shall be stained black.

[13:23] (Flashback) Black King

All shall be stained black.

[13:31] A

No way.

[13:32] A

Those few coppers won't buy you nuthin'.

[13:34] B

Please, just one apple...

[13:37] C

Move it!

[13:40] C

Hey, gimme that whole basket.

[13:43] A

The whole basket? Gladly!

[13:44] C

Two gold should cover it.

[13:47] A

Of course!

[13:50] C

Here you go.

[13:52] A

One, two...

[13:54] A

Two gold coins.

[13:56] C

Don't you think prices
are getting a little high recently?

[13:59] C

Must be tough to get by if you're poor.

[14:04] Allam

Hey, fatso.

[14:06] Allam

Move your foot.

[14:09] Allam

I'm telling you to move your filthy foot!

[14:26] Allam

Here.

[14:30] B

Thank you.

[14:35] C

Hey, kid.

[14:38] C

What the hell was that for?

[14:48] ---

Why, you...

[14:55] C

Ow...

[14:57] C

Damn kid!

[15:01] C

I'll teach you to make a fool outta me!

[15:05] Allam

I'm taking this.

[15:07] A

Hey!

[15:08] A

Hey, you!

[15:10] A

Kid!

[15:12] A

You punk!

[15:15] A

Thief!

[15:17] A

You villain!

[15:20] Allam

Who's the villain here?

[15:22] Allam

I'm not the one picking on the weak.

[15:26] Allam

Dummy! Doofus! Bozo!

[15:30] Allam

See ya!

[15:31] A

Dammit!

[15:39] Allam

Hey!

[15:44] B

Oh, you're...

[15:58] B

Are you sure it's okay?

[16:00] Allam

Yeah, one's enough for me.

[16:03] B

But what about for your family?

[16:06] Allam

Don't have none.

[16:09] B

I see.

[16:12] B

I know. I think I'll treat you to a meal.

[16:18] Allam

Don't worry about it.

[17:21] A

How dare you run home
with your tails between your legs!

[17:24] A

What are you going to do about our land?!

[17:27] B

H-Hey...

[17:28] Kain

Wait, we're...

[17:30] A

You said you'd defeat the Black King!

[17:34] A

That you'd protect us!

[17:36] A

Now look at us!

[17:39] A

Look!

[17:43] A

What are we to do now?!

[17:50] A

What are we to do?

[18:05] A

Hey!

[18:08] A

Help us!

[18:11] Wayne

What's wrong?

[18:12] A

It's them.

[18:13] ---

It's the Black Army.

[18:15] A

Hurry, before the Black Fog...

[18:22] (Flashback) Black King

All shall be stained black.

[18:27] Yuriana

Let's hurry.

[18:28] Burckhardt

As you wish.

[18:31] Kain

Captain, let's go.

[18:33] Kain

Michidia!

[18:56] Allam

Get outta here, grandma!

[18:57] B

But...

[18:58] Allam

I'll be fine.

[18:59] Allam

Go!

[19:26] Kain

Our mana is weak.

[19:28] Yuriana

Is it because of this fog?

[19:41] Black King

All shall be stained black.

[19:46] Black King

*Destruction is the fate
that awaits this world.*

[19:50] Black King

Accept it.

[19:59] Black King

Accept your fate.

[20:04] Allam

Not yet.

[20:07] Allam

I'm not done yet!

[20:20] Yuriana

Let's finish this!

[20:21] ---

Yes, ma'am!

[20:25] Allam

Dammit, just a little more.

[20:33] Burckhardt

What the?

[20:36] Burckhardt

He took my mana?

[21:22] Yuuri

Seize the light!

[21:52] Allam

You're Yuri of the Volunteer Army.

[22:05] Yuuri

And you are?

[22:09] Allam

I'm Aram.

SIGN To Be With Others

[23:46] ---

Fate is set in motion.

Updated 2026-01-29 03:22:35 UTC by whimsee